

zésekor vagy eltávolításakor, ügyeljen arra, hogy a tracheostomás kanül ne csússzon el a helyéről. Ne használja steril sebkezelésre.

Valahányszor a sebpárnát egyéb orvostechikai eszközzel együtt alkalmazza, tartsa be annak használati utasításait.

PL Podkładki do rurek tracheostomijnych TRACOE care | z powłoką aluminiową, jednowarstwowe, z zygzakowatym wycięciem, dla noworodków, dzieci, młodzieży i dorosłych

Podkładki do rurek tracheostomijnych TRACOE care są przeznaczone do zapewnienia wyścielenia między rurką tracheostomijną a otworem tracheostomijnym. Podkładki pomagają we wchłanianiu wydzielin i chronią skórę pod kolerierem rurki.

Powłoka zmniejsza przywieranie do skóry. Podkładkę należy nałożyć w taki sposób, aby strona z powłoką miała styczność ze skórą. Wycięcie w podkładce powinno być skierowane w stronę podbródka.

Podkładkę należy wymieniać przynajmniej raz dziennie lub kilka razy dziennie w przypadku znacznej ilości wydzieliny.

Ostrzeżenie: Stosowanie podkładki przez dłuższy czas lub jej ponowne użycie może spowodować wysypkę. W przypadku wystąpienia reakcji alergicznej, takiej jak świąd, zaczerwienienie lub inne objawy nadwrażliwości, należy usunąć podkładkę i zasięgnąć porady lekarza. Unikać poďalowania podkładki podczas jej nakładania. Podczas nakładania i usuwania podkładki należy uważać, aby rurka tracheostomijna nie wysunęła się ze swojego miejsca. Nie stosować do sterylnego leczenia ran.

W przypadku stosowania podkładek razem z innymi wyrobami medycznymi należy postępować zgodnie z ich instrukcjami użycia.

RU Трахеальные повязки TRACOE care | покрытые алюминием, однослойные, с зигзагообразной щелью для новорожденных, детей, подростков и взрослых

Трахеальные повязки TRACOE care применяются в качестве подкладки между трахеостомической трубкой и трахеостомой. Повязки способствуют абсорбции выделений и защищают кожу под фланцем.

Покрытие уменьшает прилипание к коже. Повязки следует накладывать таким образом, чтобы с кожей соприкасалась сторона, снабженная покрытием. Щель на повязке должна быть ориентирована в сторону подбородка.

Повязку следует менять не менее одного раза в день, а при значительных выделениях — несколько раз в день.

Предостережение: при использовании повязки в течение длительного времени или при ее повторном использовании может возникнуть сыпь. В случае аллергической реакции, например, зуда, покраснения или других признаков гиперчувствительности, необходимо снять повязку и проконсультироваться с врачом. При наложении повязки следует избегать образования складок. При наложении или снятии повязки позаботьтесь о том, чтобы трахеостомическая трубка не сместилась со своего места. Не применять для стерильной обработки ран.

При использовании повязок совместно с другими медицинскими устройствами соблюдайте соответствующие инструкции по применению.

 Manufacturer; Hersteller; Fabrikant; Fabricant; Produttore; Fabricante; Tillverkare; Producent; Valmistaja; Gyártó; Producent; Производитель;

 Use-by date; Verfallsdatum; Houdbaarheidsdatum; Date limite d'utilisation; Data di scadenza; Fecha de caducidad; Data de validade; Används senast; Anvendes inden; Brukes innen; Viimeinen käyttöpäivä; Felhasználhatóság dátuma; Data ważności; Срок годности;

LOT Batch code; Chargencode; Partijnummer; Code de lot; Codice lotto; Código de lote; Código do lote; Batchkod; Batchkode; Batchkode; Eränumero; Sarzs kód; Kod partii; Код партии;

 Do not re-use; Nicht zur Wiederverwendung; Niet herbruiken; Ne pas réutiliser; Non riutilizzare; No reutilizar; Não reutilizar; Återanvänd ej; Må ikke genanvendes; Skal ikke gjenbrukes; Ei uudelleenkäytettävä; Ne használja fel újra; Nie używać ponownie; Не подлежит повторному использованию;

 Non-sterile; Unsteril; Niet steriel; Non stérile; Non sterile; No estéril; Não estéril; Osteril; Ikke-steril; Usteril; Steriloimaton; Nem steril; Produkt niejałowy; Нестерильно;

 Keep away from sunlight and keep dry; Vor Sonnenlicht geschützt und trocken aufbewahren; Niet blootstellen aan zonlicht, droog bewaren; Maintenir à l'abri de la lumière directe du soleil et de l'humidité; Tenere all'asciutto e al riparo dalla luce del sole; Manter seco y alejado de la luz solar; Manter afastado da luz solar e da chuva; Håll borta från solljus och håll torr; Holdes bort fra sollys og holdes tør; Unngå direkte sollys, holdes torr; Säilytetävä kuivassa paikassa suojaassa auringonvalolta; Tartsa a napfénytől távol, és tartsa szárazon; Chronić przed światłem słonecznym i przechowywać w suchym miejscu; Берегите от воздействия прямых солнечных лучей и влаги;

MD Medical Device; Medizinprodukt; Medisch hulpmiddel; Dispositif médical; Dispositivo medico; Producto sanitario; Dispositivo médico; Medicinteknisk produkt; Medicinsk udstyr; Medisinsk utstyr; Lääkinnällinen laite; Orvostechikai eszköz; Wyrób medyczny; Медицинское изделие;

 Triman symbol and Infotri for France; Triman-Logo und Infotri für Frankreich; Trimanen Info-tri-symbool voor Frankrijk; Signalétique Triman et info-tri pour la France; Logo Triman e Infotri per la Francia; Símbolo Triman e Infotri para Francia; Símbolo Triman e Infotri para a França; Triman-symbol och Infotri för Frankrike; Triman-symbol og Infotri for Frankrig; Triman-symbol og Info-Tri for Frankrike; Triman-symboli ja Infotri-ohjeet Ranskaa varten; Triman szimbólum és Infotri Franciaország esetében; Symbol Triman i Infotri dla Francji; Символ Triman и Infotri для Франции;

 Recycling guidelines; Recycling-Richtlinien; Recycling richtlijnen; Consignes de recyclage; Linee guida per il riciclo; Directrices de reciclado; Orientações relativas à reciclagem; Riktlinjer för återvinning; Retningslinjer for genanvendelse; Retningslinjer for resirkulering; Kierrätysohjeet; Újrahasznosítási útmutató; Wytyczne dotyczące recyklingu; Рекомендации по переработке отходов;

 Country of manufacture with date of manufacture; Herstellungsland mit Herstellungsdatum; Land van productie met productiedatum; Pays de fabrication avec date de fabrication; Paese e data di produzione; País de fabricación con fecha de fabricación; País de fabrico com data de fabrico; Tillverkningsland med tillverkningsdatum; Fremstillingsland med fremstillingsdato; Produksjonsland med produksjonsdato; Valmistusmaa ja valmistuspäivämäärä; Gyártó ország és a gyártás dátuma; Kraj produkcji z datą produkcji; Страна изготовления с указанием даты производства;

 Not made with phthalates (e.g. DEHP); Phthalat-frei (z. B. DEHP); Niet gefabriceerd met ftalaten (bijv. DEHP); Sans phthalates (par ex. DEHP); Senza ftalati (per es. DEHP); Sin ftalatos (p. ej. DEHP); Sem ftalatos (por ex. DEHP); Ftalatfri (t. ex. DEHP); Phthalat-fri (f.eks. DEHP); Ftalatfritt (f.eks. DEHP); Ftalaattiton (esim. DEHP); Ftalátmentes (pl. DEHP); Nie zawiera ftalanów (np. DEHP); Не содержит фталатов (например, DEHP);

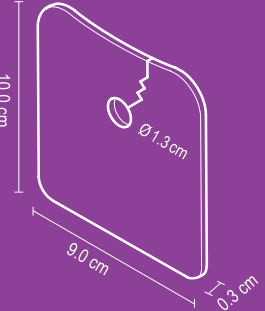
 Not made with Natural Rubber latex; Nicht mit natürlichem Latex hergestellt; Niet gefabriceerd met natuurlijk latex; Non fabriqué avec du latex naturel; Non realizzato con lattice naturale; No elaborado con látex natural; Não fabricado com látex natural; Tillverkad utan användning av naturlig latex; Ikke fremstillet med naturligt latex; Ikke produsert med naturlig latex; Ei valmistettu luonnonlateksista; Nem természetes latex-ből készült; Nie zawiera lateksu kauc-zuku naturalnego; Не содержит натурального латекса;

 MR unsafe; Nicht MRT-sicher; MR-onveilig; IRM non compatible; Non compatibile con la RM; No seguro para RM; Inseguro para RM; MR-farlig; MR-usikker; MR-usikker; Ei sovellu magneettikuvaukseen; MR veszélyes; Niebezpieczny w środowisku rezonansu magnetycznego; Небезопасно при использовании в присутствии оборудования для МРТ;

1 pcs. Packaging Content; Packungsinhalt; Inhoud verpakking; Contenu de l'emballage; Contenuto della confezione; Contenido del envase; Conteúdo da embalagem; Förpackningens innehåll; Pakningsindhold; Pakningsinnhold; Pakkauksen sisältö; A csomag tartalma; Zawartość opakowania; Содержимость упаковки;



REF 905
801760
5,0



TRACOE®
care



 Manufacturer
TRACOE medical GmbH
Reichelsheimer Straße 1 / 3
55268 Nieder-Olm | Germany
info-tracoe@atosmedical.com
www.atosmedical.com

REF 905

EN **TRACOE *care* Tracheal Compresses** | aluminium-coated, single-ply, with zigzag slit for neonates, children, adolescents and adults

TRACOE *care* Tracheal Compresses are used to provide padding between the tracheostomy tube and the tracheostoma. The compresses help to absorb secretions and protect the skin beneath the neck flange.

The coating reduces adhesion to the skin. Apply the compress, so that the coated side is in contact with the skin. The slit in the compress is oriented towards the chin.

Change the compress at least once a day or several times a day, if secretion is heavy.

Warning: Using the compress for a long period of time or re-using it may give rise to a rash. In the event of an allergic reaction such as itching, reddening or other signs of hypersensitivity, remove the compress and consult a doctor. Avoid wrinkling the compress when applying it. When applying or removing the compress, make sure that the tracheostomy tube does not slip out of place. Do not use for sterile wound treatment.

When the compresses are used together with other medical devices, follow the respective instructions for use.

DE **TRACOE *care* Trachealkompressen** | aluminisiert, einlagig mit gezacktem Schlitz für Neugeborene, Kinder, Jugendliche und Erwachsene

TRACOE *care* Trachealkompressen werden zur Abpolsterung zwischen dem Tracheostoma und der Tracheostomiekanüle verwendet. Die Kompressen unterstützen die Aufnahme von Sekreten und schützen die Haut unter dem Kanülenschild.

Die Beschichtung der Komresse vermindert das Anhaften an der Haut. Die Komresse wird so angelegt, dass die beschichtete Seite in Kontakt mit der Hautoberfläche ist. Der Schlitz der Komresse zeigt in Richtung Kinn.

Ein Kompressenwechsel sollte mindestens einmal täglich, bei starker Sekretion auch mehrmals täglich, erfolgen.

Achtung: Die andauernde Anwendung der Komresse über einen längeren Zeitraum oder ihre Wiederverwendung kann zu Hautausschlag führen. Bei Auftreten allergischer Reaktionen wie Juckreiz, Rötung oder anderer Anzeichen einer Überempfindlichkeit ist die Komresse zu entfernen und ein Arzt zu Rate zu ziehen. Beim Anlegen der Komresse Faltenbildung vermeiden. Beim Anlegen oder Entfernen der Komresse darf die Tracheostomiekanüle nicht verrutschen. Nicht zur sterilen Wundbehandlung verwenden.

Bei der Anwendung sind Gebrauchsanweisungen aller weiteren angewendeten Medizinprodukte zu beachten.

NL **TRACOE *care* trachealkompressen** | met aluminiumcoating, enkellaags, met zigzagspleet voor pasgeborenen, kinderen, adolescenten en volwassenen

TRACOE *care* trachealkompressen worden gebruikt om opvulling te voorzien tussen de tracheostomiecanule en de tracheostoma. De kompressen helpen bij het absorberen van secretie en beschermen de huid onder het schild.

De coating vermindert de hechting aan de huid. Breng het kompres aan zodat de gecoate zijde tegen de huid ligt. De spleet in het kompres is naar de kin gericht.

Vervang het kompres minstens één keer per dag of meerdere keren per dag bij zware secretie.

Waarschuwing: Bij langdurig gebruik of hergebruik van het kompres kan uitslag ontstaan. Verwijder het kompres in het geval van een allergische reactie zoals jeuk, roodheid of andere tekenen van overgevoeligheid en raadpleeg een arts. Zorg dat het kompres niet kreukt tijdens het aanbrengen. Let er bij het aanbrengen of verwijderen van het kompres op dat de tracheostomiecanule niet verschuift. Niet gebruiken voor steriele wondbehandeling.

Wanneer de kompressen samen met andere medische hulpmiddelen worden gebruikt, volg dan de respectieve gebruiksaanwijzing.

FR **TRACOE *care* Compresses trachéales** | aluminisées, une couche avec fente en dents de scie, pour nouveau-nés, enfants, adolescents et adultes

Les compresses trachéales TRACOE *care* servent de rembourrage entre le trachéostome et la canule de trachéotomie. Les compresses contribuent à l'absorption des sécrétions et protègent la peau sous la collerette de la canule.

Le revêtement de la compresse réduit l'adhésion à la peau. La compresse doit être placée de manière à ce que le côté enduit soit en contact avec la surface de la peau. La fente de la compresse est orientée en direction du menton.

La compresse devrait être remplacée au minimum une fois par jour ou plusieurs fois par jour en cas de sécrétions importantes.

Attention : L'utilisation de la compresse pendant une période prolongée ou sa réutilisation peut conduire à une éruption cutanée. En cas d'apparition de réactions allergiques telles que des démangeaisons, une rougeur ou d'autres signes d'hypersensibilité, la compresse doit être retirée et un médecin doit être consulté. Éviter la formation de plis lors de la mise en place de la compresse. La canule de trachéotomie ne doit pas glisser lors de la mise en place ou du retrait de la compresse. Ne pas utiliser pour le traitement stérile des plaies.

Lorsque les compresses sont utilisées avec d'autres dispositifs médicaux, leurs instructions d'utilisation respectives doivent être suivies.

IT **Compressa tracheali TRACOE *care*** | aluminizzate, monostrato, con fessura dentata per neonati, bambini, adolescenti e adulti

Le compresse tracheali TRACOE *care* vengono utilizzate come cuscinetto tra il tracheostoma e la cannula tracheostomica. Le compresse facilitano l'assorbimento delle secrezioni e proteggono la cute al di sotto della flangia della cannula.

Il rivestimento della compressa riduce la sua aderenza alla pelle. La compressa deve essere applicata in modo tale che il lato dotato di rivestimento sia in contatto con la superficie della pelle. La fessura della compressa è orientata in direzione del mento.

La compressa deve essere sostituita almeno una volta al giorno. In caso di secrezioni molto abbondanti, anche diverse volte al giorno.

Attenzione: un utilizzo continuo e prolungato delle compresse oppure il loro riutilizzo possono provocare irritazioni cutanee. Se dovessero comparire reazioni allergiche come prurito, arrossamento o altri segni di ipersensibilità, rimuovere la compressa e consultare un medico. Nell'applicare la compressa, prestare attenzione affinché essa non si pieghi. Nell'applicare o nel rimuovere la compressa, assicurarsi che la cannula tracheostomica non scivoli. Non usare per il trattamento sterile delle ferite.

Durante l'utilizzo della compressa, prestare attenzione anche alle istruzioni d'uso di tutti gli ulteriori dispositivi medici impiegati.

ES **TRACOE *care* Compresas traqueales** | recubrimiento de aluminio, una capa, con ranura dentada, para recién nacidos, niños, adolescentes y adultos

Las compresas traqueales TRACOE *care* se utilizan como almohadilla entre el traqueostoma y la cánula de traqueostomía. Las compresas ayudan a absorber las secreciones y protegen la piel debajo de la placa del cuello.

El recubrimiento reduce la adhesión de la compresa a la piel. La compresa se coloca de tal modo que la cara con recubrimiento quede en contacto con la superficie cutánea. La ranura de la compresa se orienta hacia el mentón.

La compresa debe cambiarse como mínimo una vez al día; en caso de secreción abundante, deberá cambiarse varias veces al día.

Advertencia: el uso ininterrumpido de la compresa durante largos periodos de tiempo o la reutilización de esta puede causar erupción cutánea. En caso de que se presenten reacciones alérgicas tales como prurito, enrojecimiento o cualquier otro signo de hipersensibilidad, se deberá retirar la compresa y consultar al médico. Evitar la formación de pliegues al colocar la compresa. Debe evitarse el desplazamiento de la cánula de traqueostomía al colocar o retirar la compresa. No usar para el tratamiento de heridas estériles.

Al utilizar las compresas, deben tenerse en cuenta las instrucciones de uso de los demás productos sanitarios utilizados.

PT **Compressas traqueais TRACOE *care*** | com revestimento de alumínio, de camada única, com ranhura em ziguezague para recém-nascidos, crianças, adolescentes e adultos

As compressas traqueais TRACOE *care* são utilizadas para servir de acolchoamento entre o tubo de traqueostomia e o traqueostoma. As compressas ajudam a absorver secreções e protegem a pele por baixo do flange para o pescoço.

O revestimento reduz a aderência à pele. Aplique a compressa de modo a que o lado revestido fique em contacto com a pele. A ranhura na compressa fica virada para o queixo.

Mude a compressa pelo menos uma vez por dia ou, se a secreção for intensa, várias vezes ao dia.

Aviso: a utilização da compressa durante um longo período de tempo ou a sua reutilização pode dar origem a uma erupção cutânea. No caso de uma reação alérgica, tal como comichão, vermelhidão ou qualquer outro sinal de hipersensibilidade, remova a compressa e consulte um médico. Evite amarrotar a compressa ao aplicá-la. Ao aplicar ou remover a compressa, assegure-se de que o tubo de traqueostomia não desliza para fora do lugar. Não utilizar para tratamento de feridas esterilizadas.

Se as compressas forem usadas juntamente com outros dispositivos médicos, é necessário seguir as respectivas instruções de utilização.

SV **TRACOE *care* trakealkompress** | aluminiumbelagd, ett lager, med sicksackskåra för nyfödda, barn, ungdomar och vuxna

TRACOE *care* trakealkompress används som en mjuk dyna mellan trakealkanylen och trakeostomat. Kompressen hjälper till att absorbera sekret och skyddar huden under halsplattan.

Beläggningen minskar risken för att kompressen fastnar mot huden. Placera kompressen så att sidan med beläggningen ligger mot huden. Kompressens slits ska vara riktad mot hakan.

Byt kompress minst en gång om dagen, eller flera gånger om dagen om mycket sekret bildas.

Varning: Om kompressen används en längre tid, eller om den återanvänds, kan hudutslag uppstå. I händelse av allergiska reaktioner såsom klåda, hudrodnad eller andra tecken på överkänslighet ska kompressen tas bort. Rådfråga läkare. Undvik att kompressen blir skrynklig när den placeras. Var noga med att trakealkanylen inte glider iväg när kompressen placeras eller tas bort. Får ej användas för steril sårbehandling.

När kompresser används tillsammans med andra medicintekniska produkter ska respektive bruksanvisning följas.

DA **TRACOE *care* Trakealkompresser** | aluminiumsbelagte, etlags, med zigzagslids til neonatale, børn, unge og voksne

TRACOE *care* Trakealkompresser anvendes som polstring mellem trakeostomituben og trakeostomien. Kompresserne absorberer sekreter og beskytter huden under halsflangen.

Belægningen reducerer adhæsionen til huden. Kompresset anlægges, således at den belagte side er i kontakt med huden. Slidsen i kompresset vender mod hagen. Kompresset skiftes mindst én gang om dagen eller flere gange, hvis der er kraftig sekretion.

Advarsel: Der kan opstå udslet, hvis kompresset anvendes i lang tid eller genbruges. I tilfælde af en allergisk reaktion som f.eks. kløe, rødme eller andre tegn på overfølsomhed, fjernes kompresset, og en læge konsulteres. Undgå, at kompresset rynker, når det anlægges. Når kompresset anlægges eller fjernes, må trakeostomituben ikke glide. Må ikke anvendes til steril sårbehandling.

Når kompresserne bruges sammen med andet medicinsk udstyr, skal udstyrets brugsanvisning følges.

NO **TRACOE *care* trakealkompresser** | aluminiumsbelagt, ett lag, med siksakkspalte, for nyfødte, barn, ungdom og voksne

TRACOE *care* trakealkompresser brukes som polstring mellom trakeostomikanylen og trakeostomien. Kompressene bidrar til å absorbere sekreter og beskytte huden under nakkefensen.

Belegget reduserer festeevnen mot huden. Påfør kompressen slik at siden med belegget er i kontakt med huden. Spalten i kompressen er rettet mot haken.

Bytt kompressen minst én gang daglig eller flere ganger daglig ved kraftig sekresjon.

Advarsel: Hvis kompressen brukes over lengre tid eller brukes på nytt, kan den føre til utslett. Hvis det oppstår en allergisk reaksjon, for eksempel kløe, rødhet eller andre tegn på overfølsomhet, må du fjerne kompressen og rådføre deg med lege. Unngå rynker i kompressen når det påføres. Når du påfører eller fjerner kompressen, må du passe på at trakeostomikanylen ikke forskyves. Skal ikke brukes til steril sårbehandling.

Når kompressene brukes sammen med annet medisinsk utstyr, følger du de aktuelle bruksanvisningene.

FI **TRACOE *care* -henkitorven kompressit** | alumiinipinnoitteiset, yksikerroksiset, joissa on siksakviilito, vastasyntyneille, lapsille, nuorille ja aikuisille

TRACOE *care* -henkitorven kompresseja käytetään antamaan pehmuste trakeostomiakanylyn ja henkitorviavanteen välille. Kompressit auttavat imemään eritteitä ja suojaamaan kauluksen alla olevaa ihoa.

Pinnoite vähentää kiinnittymistä ihoon. Aseta kompressi siten, että pinnoitettu puoli koskettaa ihoa. Kompressissa oleva viilito suunnataan leukaan päin.

Vaihda kompressi vähintään kerran päivässä tai useita kertoja, jos eritettä on runsaasti.

Varoitus: Kompressin käyttäminen pitkiä aikoja kerrallaan tai sen uudelleenkäyttäminen saattaa aiheuttaa ihotumaa. Jos ilmenee allerginen reaktio, kuten kutina, punoitus tai muita yliherkkyyden merkkejä, poista kompressi ja kysy lääkärin neuvoa. Vältä kompressin rypistämistä sitä asetettaessa. Kun asetat tai poistat kompressia, varmista, ettei trakeostomiakanyyli luiskahda paikaltaan. Ei saa käyttää steriiliin haavanhoitoon.

Kun kompresseja käytetään yhdessä muiden lääkinnällisten laitteiden kanssa, noudata myös niiden käyttöohjeita.

HU **TRACOE *care* Trachea-sebpárnák** | alumíniummal bevont, egyrétegű, cikk-cakk réssel újszülötteknek, gyermekeknek, serdülőknek és felnőtteknek

A TRACOE *care* trachea-sebpárnák béléssel szolgálnak a tracheostomás kanül és a tracheostoma között. A sebpárnák felszívják a váladékot, és védik a nyaki lemez alatti bőrt.

A bevonat csökkenteti a tapadást a bőrhöz. Helyezze be a sebpárnát úgy, hogy a bevonatos oldala érintkezzen a bőrrel. A sebpárnán lévő résnek az áll felé kell irányulnia.

Ha a váladék nehéz, naponta egyszer vagy naponta többször is cserélje ki a sebpárnát.

Figyelem: A sebpárna hosszú ideig tartó használatra vagy újrahasználatra kiütést okozhat. Olyan allergiás reakciók fellépése esetén, mint a viszketés, bőrpír vagy a túlérzékenység egyéb jelei, azonnal távolítsa el a sebpárnát és forduljon orvoshoz. Ügyeljen, hogy a sebpárna ne gyűrődjön össze, amikor behelyezi. A sebpárna behelye-